

Értékesítésre és exportra vonatkozó általános szerződési feltételek

Székesfehérvár, 04.2020

A decorative graphic consisting of several overlapping, semi-transparent light blue triangles of various sizes and orientations, creating a modern, abstract geometric pattern in the lower half of the page.

1. Ajánlat és elfogadás

Az Eladó árajánlatai nem tekinthetők kötelező érvényű ajánlatoknak, azok kizárólagos célja, hogy a Vevő azokra válaszul megtegye saját kötelező érvényű ajánlatát. A szerződés kizárólag a megrendelés írásbeli megerősítésével vagy teljesítésével jön létre.

2. Árak és hitelkeret

2.1 Amennyiben az Eladó árai vagy fizetési feltételei jelentősen módosulnak a szerződés létrejöttének illetve a szállítás megkezdésének időpontja között, az Eladó jogosult a szállítás megkezdésének időpontjában érvényes árat illetve fizetési feltételeket alkalmazni. Az ár emelkedése esetén a Vevő jogosult áremelkedésről szóló értesítést követő 14 napon belül a szerződéstől elállni.

2.2 Eladó estenkénti, észszerű keretek közötti kérésének eleget téve, Vevő a kérelem kézhezvételétől számított öt (5) munkanapon belül Eladó rendelkezésére bocsát egy nyilatkozatot, amely igazolja Vevő pénzügyi helyzetét; illetve Vevő haladéktalanul értesíti Eladót minden olyan eseményről, amely jelentősen kedvezőtlen hatást gyakorolhat Vevő üzleti vagy pénzügyi helyzetére. Ha Eladó saját belátása szerint úgy ítéli meg, hogy Vevő pénzügyi helyzete vagy hitelképessége nem megfelelő vagy nem kielégítő, illetve a Vevő rendelkezésére álló hitelkeret nem elegendő, Vevő a feladást megelőzően megerősíti, hogy készen áll az áruk hitelkeretét meghaladó értékének készpénzben és előre történő kifizetésére. Ha ezt a megerősítést az Eladó általi, a nem megfelelő hitelképességre vonatkozó jelzésétől számított három (3) naptári napon belül Eladó nem kapja meg, Eladó kötelezettség vagy büntetés nélkül megteheti a következő intézkedések valamelyikét:

- (a) felgyorsíthatja azon összegek kifizetését, amelyekkel Vevő Eladónak a Szerződés alapján, bármilyen ügylet vonatkozásában tartozik;
- (b) írásbeli értesítés útján módosíthatja a fizetési feltételeket, amibe beletartozhat a Vevő általi készpénzben, előre történő kifizetés megkövetelése is;
- (c) elhalaszthatja az áruk hitelkeretét meghaladó értékben történő további szállítását Vevő számára;
- (d) leállíthatja a már úton lévő kifizetetlen áruk szállítását;
- (e) megkövetelheti Vevőtől, hogy fizetési kötelezettségeinek biztosítására megbízható garanciavállalótól (a garanciavállaló hitelképességét kizárólag Eladó határozza és állapítja meg) biztosítson garanciá(ka)t; vagy
- (f) a fenti lehetőségek bármilyen kombinációját.

Ha Vevő nem működik együtt, és a hitelképességével kapcsolatban felmerült problémát nem képes három (3) naptári napon belül orvosolni, Eladó a fent felsorolt és a törvény által más módon biztosított jogok és méltányossági indokok mellett kötelezettség vagy büntetés nélkül megteheti a következő intézkedések valamelyikét:

- (a) írásbeli értesítés útján részben vagy egészben azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést;
- (b) gyakorolhatja zálogjogát; vagy
- (c) gyakorolhatja ismételt értékesítésre vonatkozó jogát;

Eladó által e záradék alapján végrehajtott bármely intézkedés (sem Eladó intézkedéseinek e záradék alapján történő elmulasztása) nem jelenti Eladó lemondását a Vevő szerződéses kötelezettségeinek érvényesítésére vonatkozó jogairól, ideértve többek között Vevő szerződés szerinti kifizetésekre vonatkozó kötelezettségét.

2.3 Eladó a Szerződés megkötése előtt vagy annak időpontjában írásban értesíti Vevőt a Vevő hitelkeretéről, ideértve a hitel összegét és futamidejét, valamint az áruk kifizetésére vonatkozó feltételeket. Az áruk szerződés szerinti fizetési módját a Vevő hitelkeretének fizetési feltételeihez kell igazítani. Eladó esetenként írásban értesítheti a Vevőt a Vevő rendelkezésre álló hitelkeretéről.

3. Szállítás, szállítmány tömege, szállítás közbeni károk

3.1. A berakodáskor megállapított nettó tömeg szolgál valamennyi dokumentum alapjául. Az EKÁER bejelentés alapjául szolgáló dokumentációban a bruttó tömeget kell megadni.

3.2. A megadott kiszállítási időpontok csak lehető legpontosabb becslésnek tekinthetők, így azok nem kötelező érvényűek.

3.3. A szállításra a szerződésben foglaltaknak megfelelően kerül sor. A Nemzetközi Kereskedelmi Feltételek (Incoterms) szerinti olyan paritások értelmezése, mint például a CIF, FOB vagy CFR, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által kiadott Incoterms-nek a szerződés megkötésének időpontjában érvényes verziója szerint történik.

3.4. A szállítás közben bekövetkezett károkkal kapcsolatos kárigényt a Vevőnek közvetlenül az Eladóval kell közölnie. Eladó engedményezi a fuvarozóval szemben fennálló igényeit Vevő felé. A kárigényt kárszakértőnek kell felmérnie legkésőbb az áruk kirakodásáig. A kárfelmérésnek tartalmaznia kell a kár okainak, jellegének és mértékének ismertetését.

4. A szállítási célország jogszabályai

A Vevő felel a szállítási célországban az Eladó által leszállított áruk importjára, szállítására, tárolására és felhasználására vonatkozó minden törvény és egyéb jogszabály betartásáért.

5. Fizetési késedelem

Bármely esedékes kifizetés késedelmes teljesítése súlyos szerződésszegésnek minősül. Ilyen esetben az Eladó a hátralékos összeg után jogosult a késedelmi kamatot felszámítani, melynek mértéke az érintett számlában megjelölt pénznem szerinti ország mindenkori jegybanki alapkamata plusz három százalékpont.

6. Információk

Az Eladó az árukra és azok felhasználására vonatkozó műszaki információkat a tapasztalatain és kutatásain alapuló legjobb ismeretei alapján adja. Az áruk bármilyen célra való alkalmasságával illetve felhasználásával kapcsolatban adott tanács és információ tekintetében az Eladó nem tartozik felelősséggel, és Vevőt a fenti tanácsok és információk nem mentesítik saját vizsgálatának és tesztjeinek elvégzésének kötelezettsége alól.

7. Nem megfelelő teljesítés

7.1. A Vevő az áruk átvételét követő 14 napon belül köteles az Eladót írásban értesíteni, ha az áruk a szerződésben foglaltaknak nem felelnek meg, és köteles az értesítésben a hiba jellegét és mértékét megjelölni, ha az ésszerű mértékű vizsgálattal megállapítható.

7.2. A Vevő csak abban az esetben állhat el a szerződéstől illetve kérheti a vételár csökkentését, ha a csereárak leszállítására vagy a hiba az Eladó által felkínált orvoslására ésszerű határidőn belül nem került sor.

8. Felelősség

8.1. Az Eladó kizárja felelősségét minden, a szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban felmerülő kárért, beleértve a közvetett és következménykárt. A felelősség kizárása nem vonatkozik a súlyos gondatlansággal vagy szándékosan okozott, továbbá az emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító károkozásért való felelősségre.

8.2. Nyersanyag beszállítóinak hibás vagy késedelmes teljesítése esetén az Eladó jogosult az érintett szállítás határidejét elhalasztani vagy a szállítási kötelezettségétől elállni.

8.3. A termékeinkre vonatkozó információk és állítások mindenkor az Eladó legjobb ismeretein alapulnak, és azokat legjobb tudásunk szerint fogalmaztuk meg. Ezen információk és állítások azonban az Eladóra nézve nem kötelező érvényűek és nem tekinthetők minden részletre kiterjedően teljesnek. Az Eladó nem vállal szavatosságot azért, hogy a fenti információk és állítások jelenleg és a jövőben is helytállóak vagy az elismert szakmai álláspontnak megfelelnek, és minden ezzel kapcsolatos felelősséget a jogszabályok által lehetővé tett legteljesebb mértékben kizár. A termékek jogszabálynak megfelelő rendeltetés szerű használatáért azok vevője illetve felhasználója felel. Az Eladó semmilyen körülmények között nem tartozik felelősséggel a termékek nem rendeltetés szerinti és/vagy jogellenes felhasználásáért – ideértve többek között azok egyesítését vagy összekeverését –, illetve azok más terméket eredményező feldolgozásáért.

9. Vis maior

Amennyiben az Eladó érdekkörén kívül eső események – így például természeti jelenségek, sztrájkok, nyersanyagok vagy energiaforrások hiánya, szállítási nehézségek, termelőeszközök meghibásodása, tűz, robbanás vagy kormányzati intézkedések – az Eladót akadályozzák a szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítésében, akkor az a kötelezettségek teljesítése alól az akadályoztatás mértékig mentesül. Az Eladó hasonlóképpen mentesül a kötelezettségek teljesítése alól akkor is, ha az adott esemény vagy körülmény az ésszerű határidőn belüli szerződéses teljesítést gazdasági szempontból célszerűtlenné teszi, vagy az Eladó

beszállítóit érinti. Amennyiben a fenti események vagy körülmények több mint 3 hónapon át állnak fenn, az Eladó a jogosult a szerződéstől elállni, mely esetben a Vevő kártérítésre nem jogosult.

10. Beszámítás és fizetés visszatartása

Pénzfizetés visszatartása vagy pénztartozás beszámítása kizárólag nem vitatott vagy jogerős bírósági ítéletben megállapított ellenkövetelés esetén lehetséges.

11. Értesítések

Egy fél részére adandó értesítés vagy bármely egyéb tájékoztatás attól az időponttól hatályos, amikor azt a fél átveszi. Amennyiben egy ügyben határidő betartása szükséges, az értesítést vagy tájékoztatást az adott fél részére határidőn belül kell eljuttatni.

12. A teljesítés helye

A pénztartozás teljesítésének helye a termékek vagy dokumentumok átadásának helyétől függetlenül az Eladó székhelye.

13. Tulajdonjog-fenntartás

Az Eladó az árukon a vételár teljes összegének kiegyenlítéséig fenntartja a tulajdonjogát.

14. Illetékesség és irányadó jog

14.1. A jelen szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban felmerülő minden jogvita eldöntésére – az Eladó választása szerint – az Eladó vagy a Vevő székhelye szerint illetékes bíróság előtt kerül sor.

Amennyiben a jelen, értékesítésre és exportra vonatkozó általános szerződési feltételeket a szerződés nyelvén kívül saját anyanyelvén is a Vevő rendelkezésére bocsátják, ez kizárólag Vevő általi könnyebb megértést szolgálja, és eltérő értelmezés esetén a szerződés nyelve szerinti változat az irányadó. Amennyiben a szerződés nyelve nem magyar, Vevő kifejezetten kijelenti, hogy érti a szerződés nyelvét. Ügyvezető: [*Franz Prieschl]

15. Megvesztegetés- / korrupcióellenes intézkedések

15.1 A Vevő kötelezettségei:

- a) eleget tenni az összes hatályos, megvesztegetés- és korrupcióellenes hatályos törvénynek, előírásnak, rendeletnek és szabálynak, nem kizárólagos jelleggel beleértve a megvesztegetésre vonatkozó 2010-es törvény (Anglia és Wales) és a külföldi korrupciós gyakorlatokra vonatkozó 1977-es törvény (USA) alapelveit („Vonatkozó követelmények”);
- b) nem bocsátkozhat semmilyen olyan tevékenységbe, gyakorlatba vagy magaviseletbe, amely a Vonatkozó követelmények értelmében büncselekménynek minősül;
- c) saját irányelvekkel és eljárásokkal kell rendelkeznie, illetve érvényben kell tartania azokat a szerződés időtartama során, így biztosítva a Vonatkozó követelményeknek való megfelelést, valamint szükség szerint köteles fogantatosítani a fenti irányelveket és eljárásokat;
- d) azonnal jeleznie kell az EuroChem felé bármilyen jogosulatlan pénzügyi vagy egyéb természetű előnyt, amelyben részesült a Szerződés teljesítése során, valamint
- e) biztosítania kell, hogy a Szerződés vonatkozásában nyújtott bármilyen javak vagy szolgáltatások kapcsán érintett személy az illető feladatot kizárólag olyan írott szerződés alapján végzi, amely az illető személyek vonatkozásában jelen 9. cikknek megfelelő feltételekkel szolgál, és ezen feltételeket garantálja.

16. COVID-19

A Felek elismerik, hogy a jelen Szerződés napjától kezdve a COVID-19 globális pandémiája fennáll, és megállapodnak abban, hogy a Szerződésben és / vagy a Feltételekben ellentétes rendelkezések ellenére a következőket kell alkalmazni:

16.1 Abban az esetben, ha az Eladó nem képes teljesíteni, és / vagy akadályoztatva van abban, hogy teljesítse és / vagy késleltesse a Szerződésből és / vagy a Feltételekből fakadó bármely kötelezettségét (ideértve, de nem korlátozva a szállítási és szállítási kötelezettségeket), a COVID-19-hez kapcsolódó ok (ideértve, de nem korlátozva azokra az okokra, amelyek betegségből vagy munkavállalók távollétéből és / vagy termelési vagy lőtárbeli nehézségekből és / vagy adminisztratív vagy jogi korlátozásokból, ellenőrzésekből vagy egyéb intézkedésekből származnak, amelyeket bármely hatóság bevezetett vagy ajánlott, és / vagy a munkamódszerek, a szállítás vagy a szállítás tilalma vagy korlátozása), az Eladó nem felel a Vevővel szemben semmilyen veszteségért, sérülésért, kárért, igényért vagy bármilyen jellegű költségért, amely ilyen képtelenségből, akadályból vagy

késedelemből származik, és az Eladó jogosult a kézbesítés határidejét bármely késéssel megegyező időtartamra meghosszabbítani.

16.2. Az Eladó haladéktalanul értesíti a Vevőt, miután az eladó tudomására jutott, hogy nem tudja teljesíteni, és / vagy akadályoztatja és / vagy késik a kötelezettségeinek teljesítésében.

16.3. Amennyiben az előző rendelkezéssel összhangban bármilyen értesítést kapnak, mindkét fél jóhiszeműen megvitatja és megkísérli megállapodásra jutni annak érdekében, hogy mindkét fél számára elfogadható módon teljesítse a szerződést.

16.4. Abban az esetben, ha a Felek nem jutnak megállapodásra, és az Eladó nem képes folyamatosan teljesíteni és / vagy akadályoztatva és / vagy késleltetve teljesíteni a Szerződésből és / vagy a Feltételekből eredő kötelezettségeit a fenti 16.2. pontnak megfelelő értesítés kézhezvételétől számított naptól számítva kilencven (90) napon keresztül, az Eladó a Vevőnek történő értesítést követően haladéktalanul felmondhatja a szerződést, és a szerződés ilyen felmondása akkor válik hatályossá, amikor a Vevő értesítést kézhez kapja.

17. Érdekellentét

17.1 A Vevő vállalja, hogy nem okoz semmilyen érdekellentétet az EuroChem vállalat vonatkozásában, és hogy azonnal írásban tájékoztatja az EuroChem vállalatot bármilyen valós vagy potenciális érdekellentétről.

18. A szankciókkal kapcsolatos záradék

18.1. A Felek kijelentik és garantálják, hogy

a) az Árukat csak (szűrje be: mezőgazdasági, műszaki vagy bármely más (adja meg)) célra fogják használni, nukleáris, vegyi vagy biológiai fegyverek készítésére, illetve rakéatechnika fejlesztésére vagy a vonatkozó törvényeket, rendeleteket,

szabályokat és szabályozást más módon sértő célokra nem;

b) a fenti Felek vagy a nevükben eljáró személyek (Eljáró személy), az átvevő (az Átvevő), valamint a Fél, illetve Eljáró személy,

valamint Átvevő, Átvevővel társult vállalata, tisztségviselője, igazgatója vagy alkalmazottja:

- nem Szankcióval sújtott személy, illetve nem valamely Szankcióval sújtott személlyel kapcsolatban álló vagy vele társult személy;
- nem sértette vagy sérti meg a Szankciókat előíró törvényeket;
- sem közvetlenül, sem közvetve nem bocsátja ki, árusítja, biztosítja, exportálja, újraexportálja, rakja át, szállítja, téríti el, kölcsönzi, béreli, ruházza át, szállítja keresztül, engedélyez hozzáférést vagy teszi más módon elérhetővé az Árukat bármely Szankcióval sújtott személynek vagy Korlátozás alatt álló országnak vagy államnak, a vonatkozó törvényeket megsértve, illetve olyan mértékben, amennyire az ilyen cselekmények következtében az egyes Felek megsértenek bármely vonatkozó törvényt, ideértve, de nem korlátozva a Szankciókat előíró törvényekre; vagy
- nem használják az Árukat olyan termékek gyártására, melyeket közvetlenül vagy közvetve bármely Szankcióval sújtott személynek vagy Korlátozás alatt álló országnak vagy államnak szállítanak, adnak el vagy szolgáltatnak, a vonatkozó törvényeket megsértve, illetve olyan mértékben, amennyire az ilyen cselekmények következtében az egyes Felek megsértenek bármely vonatkozó törvényt, ideértve, de nem korlátozva a Szankciókat előíró törvényekre.
- sem közvetlenül, sem közvetve nem utal át vagy tesz más módon elérhetővé a Fél a másik Félnak megfizetett tőkét bármely Szankcióval sújtott személynek vagy Korlátozás alatt álló országnak, államnak vagy területnek vagy rajtuk keresztül, a vonatkozó törvényeket megsértve, illetve olyan mértékben, amennyire az ilyen cselekmények következtében az egyes Felek megsértenek bármely vonatkozó törvényt, ideértve, de nem korlátozva a Szankciókat előíró törvényekre.

18.2. A fenti kijelentéseket és garanciákat a Szerződés dátumával teszik, és úgy kell tekinteni, hogy azokat minden egyes szállítás (megrendelő), valamint minden kifizetés dátumával újra megteszik.

18.3. A Feleknek jogában áll a Szerződést a másik Fél értesítése mellett azonnali hatállyal felmondani, ha (i) valamelyik fél megszegi az előbbi nyilatkozatokat és garanciákat vagy (ii) a Felek egyike okkal hiheti, hogy a másik Fél megsértheti vagy meg fogja sérteni ezeket a kijelentéseket és garanciákat vagy (iii) a Felek egyike okkal gondolhatja, hogy a másik Féllel (vagy a Fél leányvállalatával vagy társult vállalatával) vagy Eljáró személlyel folytatott tevékenység vagy üzlet, illetve Átvevőnek teljesített szállítás miatt a mási Fél (vagy a Fél leányvállalata vagy társult vállalata) bármely vonatkozó törvényt megsért (ideértve, de nem korlátozva a Szankciókat előíró törvényekre), rendeleteket, szabályokat vagy szabályozást. A szerződészegő Fél lemond a másik Féllel szemben a szerződésnek a szerződészegés miatt a másik Fél általi felmondása miatt a szerződészegő felet ért kár, veszteség, kötelezettség és az ezekhez kapcsolódó költségekhez vagy kiadásokhoz fűződő jogairól; továbbá a nem

szerződésszegő Fél jogosult a másik Féllel szemben a szerződésszegéssel összefüggő bármely jogát érvényesíteni.

18.4. A Fél köteles a másik Felet kártalanítani bármely, illetve minden olyan kárral, veszteséggel, követeléssel, adóval, kötelezettséggel, kapcsolódó költségekkel és kiadásokkal kapcsolatban, ideértve az észszerű jogi díjakat és kiadásokat, melyeknek az adott Fél ki volt téve amiatt, hogy a Fél megszegte ezeket a kijelentéseket és garanciákat.

18.5. A jelen Szerződés egyetlen eleme sem értelmezhető úgy, hogy bármelyik Fél köteles betartani vagy egyetérteni vele, hogy betart olyan törvényeket, melyek a Felekre vonatkozó törvények értelmében tilosak vagy büntetendők.

Meghatározások

„Kormányzati szerv” bármely olyan illetékes kormányzati vagy szabályozó szerv, intézmény vagy hivatal, mely vonatkozó gazdasági, ágazati, pénzügyi vagy kereskedelmi szankciókat alkalmaz a hatályos törvényhozás keretében, ideértve, de nem korlátozva a

következőkre:

- a) az Egyesült Nemzetek Szervezete,
- b) az Amerikai Egyesült Államok,
- c) az Európai Unió,
- d) az Egyesült Királyság,
- e) Svájc vagy
- f) az előbbiek bármelyik vonatkozó kormányzati intézménye és hivatala, ideértve az OFAC-ot, az USA Külügyminisztériumát, az USA Kereskedelmi Minisztériumát, Ófelsége a Királynő Kincstárát, a Hongkongi Monetáris Hatóságot, a Világbankot, Svájc Gazdasági

Államtitkárát (SECO),

„Szankciókat előíró törvények” bármely olyan gazdasági, ágazati, pénzügyi vagy kereskedelmi szankciókat előíró törvény, szabályozás vagy embargó, melyet bármely Kormányzati szerv alkalmazott, bevezetett, törvénybe foglalt vagy kivetett.

„Szankcióval sújtott személy” bármely olyan természetes vagy jogi személy, aki/amely:

- (a) bármely Szankciót előíró törvénnyel kapcsolatos, valamely Kormányzati szerv által fenntartott listán szerepel;
- (b) olyan országban vagy államban működik vagy lakik, mely bármely országos hatályú Szankciót előíró törvény alanya vagy célja, vagy „Korlátozás alá eső országban vagy államban” lakik.
- (c) közvetve vagy közvetlenül olyan természetes vagy jogi személy birtokolja, aki/amely szerepel a fenti (a) és (b) bekezdésben;

„Korlátozás alá eső ország, állam vagy terület”: bármely, az alábbiakban felsorolt ország, állam és terület:

El nem ismert államok

Hegyi-Karabah Köztársaság (Arcah Köztársaság)

Szomáliföld

Iraki és Levantei Iszlám Állam

Az „átmenetileg Ukrajna által nem ellenőrzött terület, ideértve a luganszki és donyecki régiót”

Azad Jammu és Kasmír

Korlátozottan elismert államok

Észak-ciprusi Török Köztársaság

Dél-Oszétia

Abház Köztársaság

Sahrawi Arab Demokratikus Köztársaság

A Palesztin Állam

A Koszovói Köztársaság

Magas kockázatú országok

Irán, Irak, Szíria, Szudán, Kuba, Észak-Korea, Zimbabwe, Szomália, Libanon, Burundi, Líbia, Venezuela, vagy bármely más, az adott Fél által írásban megjelölt ország vagy állam.

19. Szerződés felmondása

19.1 Az eladó jogosult a szerződés azonnali hatállyal való felmondására, ha (i) a Vevő bármely kompetens hatóságnál csődeljárási kérvényt nyújt be, vagy (ii) a fél vállalati testülete bármilyen döntést továbbít a fenti kérvény tekintetében, vagy (iii) a Vevő fizetéseképtelenné válik, vagy (iv) bármilyen végleges és kötelező erejű bírósági döntés értelmében kezdetét veszi egy felszámolási eljárás, vagy (v) a Vevő beszünteti a leszállításokat

vagy kifizetéseket, vagy (vi) a Vevő megszeg bármely fenti kötelezettséget vagy garanciát, vagy (vii) a Vevő megszegi a 9. Megvesztegetés- / korrupcióellenes intézkedések cikk, a 10. Érdekellentét cikk vagy a 11. Megfelelőségi és szankciós törvények cikk előírásait.

Tájékoztatjuk, hogy az Eurochemmel folytatott üzleti tranzakcióval kapcsolatos bármely személyes adatot, például név, munkahelyi telefonszám (privát adatok nélkül) számítógépes rendszerünkben elmentünk, és ezek átkerülhetnek az Eurochem Group vállalataihoz az üzleti tranzakcióval kapcsolatos célokból a törvény által előírt időtartamig.